



جلسة المحكمة وما يتعلق بالترجمة : معلومات من أجل اللاجئين و الداعمين لهم

جلسة المقابلة الشخصية هي العنصر الأهم في عملية اللجوء لأن ما يتم تسجيله في محضر التحقيق هو المقيم فيما إذا يستحق طالب اللجوء الإقامة أو سيتم رفضه. لدى المقابلة يوجد مترجم أو مترجمة وأحياناً تحدث مشاكل فربما يكون المترجم غير مؤهل بما فيه الكفاية و من ذلك أو قد يتم تخويف طالب اللجوء من قبل المترجم لأنه في وضعية سيطرة أو غير ذلك و لهذا الأمر نود إعلامكم فيما يتعلق بحقوقكم ك طالب لاجئ و ما يتوجب الإنتباه له لدى المقابلة بالتالي

قبل جلسة المحكمة

- زيارة مركز استشارة لجوء
- توكيل محامي أو محامية مختص/ة ب حقوق اللاجئين و من المفضل تواجدته لدى المقابلة معكم
- المطالبة باللغة التي تريدون أن يتم التحقيق عن طريقها معكم
- تستطيعين ك امرأة المطالبة ب مترجمة و ليس مترجم
- لكم الحق بإحضار مترجم موضع ثقة معكم إلى جانب المحامي لحضور الجلسة معكم
- كما يحق لكم أيضاً إحضار صديق أو مستشار معكم إلى الجلسة فهذا قد يكون ذو فائدة كبيرة و خاصة إذا كانوا متقنين للألمانية إلى جانب لغتكم الأم
- لكن عليكم إعلام المحكمة بذلك في حال أردتم إحضار شخص ما معكم إلى جلسة المقابلة الشخصية

خلال المقابلة

- في حال شعوركم بعدم فهم شيء ما يتحدث به المترجم فعليكم ذكر ذلك في المحضر و في حال الضرورة قد توجل المحكمة سيتم خلال المقابلة كتابة كافة أقوالكم في المحضر باللغة الألمانية و لذلك عليكم المطالبة بترجمة كاملة للمحضر ترسل لكم بلغتكم الأم و فقط بعد ذلك قوموا بالتوقيع عليها
- المهم في المقابلة هي أقوالكم و قصصكم و ما عشت من أحداث لذلك أنتم الذين تقررون مدة المقابلة و ليس أي شخص آخر في حال ملاحظتم أن المترجم في عجلة من أمره و يقوم بالضغط عليكم و لا يقوم بالشرح جيداً و لا يكثرث لأسئلتكم فعليكم ذكر ذلك في المحضر حتى ولو اضطرتكم بكتابة ذلك بخط يديكم و بلغتكم و من ثم التوقيع على المحضر
- في حال وجو أخطاء في المحضر أو سوء فهم في نقطة ما فعليكم المطالبة بتصحيحها

بعد المقابلة

- في حال وجود عدم إنتظام أثناء الجلسة فقوموا بكتابة ذلك و قوموا بإعلام محاميكم أو مستشاركم القانوني بذلك
- في حال حصولكم على الرفض فعليكم الذهاب مباشرة إلى محاميكم أو مكتب الاستشارة القانوني

لمزيد من المعلومات عن المقابلة الشخصية لدى المحكمة

<http://www.asyl.net/index.php?id=337>

في حال وجود تنويهات أو إستفسارات فباستطاعتكم التواصل مع مكتب إستشارة اللاجئين